

# 中韩建交二十年来中国的韩国 现代文学研究综述

牛林杰 张懿田

**内容提要** 中国的韩国现代文学研究起步较晚，但发展迅速。中韩建交 20 年来，中国学者共发表韩国现代文学研究论文 180 余篇，其中包括研究生学位论文 37 篇，专门从事韩国现代文学研究的学者人数不断增加。本文利用文献计量的方法对中韩建交以来中国的韩国现代文学研究成果从年度分布、研究主题及其分期、刊载期刊、主要作者等几个方面进行了量化统计。在此基础上，梳理中国韩国现代文学研究的发展历程，分析韩国现代文学研究的现状并指出存在的主要问题。

**关键词** 中韩建交 韩国现代文学 计量统计

**作者简介** 牛林杰，山东大学韩国学院教授；张懿田，山东大学韩国学院硕士研究生。

长期以来，中国的韩国文学研究一直以韩国古典文学为主要研究对象，并且大多数研究都是以比较文学中的影响研究为方法论，阐释历史上中国文学对韩国文学的影响。这是由于中韩两国文化和文学具有悠久的交流历史和密切的影响关系所导致的必然现象。中韩建交 20 年来，两国之间的文化教育交流得到了快速发展。“韩流”在中国盛行不衰，“中国热”在韩国的影响更是越来越大，中韩两国的民众都产生了迫切需要进一步深入了解对方国家当代社会文化的渴望。在此背景下，大量韩国现代小说被翻译成中文<sup>①</sup>，成为推动“韩流”在中国不断扩散的重要推手。与此同时，中国的韩国现代文学<sup>②</sup>研究也从无到有，呈现出了蓬勃发展的势头。

---

① 金长善 《20 世纪后半期韩国文学译介在中国》，《世界文学评论》2006 年第 2 期；赵莉 《韩国文学翻译三十年（1976~2006）》，《外国文学动态》2006 年第 5 期；金鹤哲 《中韩建交以后中国文坛对韩国纯文学的译介研究》，《当代韩国》2009 年第 1 期。

② 在韩国学术界，关于韩国现代文学的概念和时代划分有多种不同观点，本文所称“韩国现代文学”泛指 20 世纪的韩国文学。

韩国现代文学研究是韩国文学研究不可或缺的重要组成部分,它对于我们正确把握韩国现当代文学思想倾向及其发展趋势,增进中国民众对韩国当代社会和文学的理解至关重要。我国的韩国现代文学研究起步较晚,但发展迅速。值此中韩建交20周年之际,为总结中国韩国现代文学研究的发展历程,分析韩国现代文学研究的现状及存在的问题,本文拟对中韩建交20年来中国的韩国现代文学研究成果略作梳理,并利用文献计量学的方法进行统计分析,以供国内外学者参考。本文的主要数据来源于沈定昌、刘大军主编的《朝鲜半岛相关文献目录(1992~2005)》<sup>①</sup>和中国知网学术文献总库CNKI学术检索平台的检索结果,以及山东大学韩国学院资料室所藏韩国文学相关图书。

## 一 中国的韩国现代文学研究概况

由于朝鲜半岛在1945年光复之前是一个统一的国家,20世纪前半期的韩国文学曾作为朝鲜现代文学的一部分,在中韩建交以前被零星介绍到中国。但这些介绍主要是个别作家作品的翻译和介绍性的文字,研究论文和学术专著很少见到。可以说,真正意义上的韩国现代文学研究起步于20世纪90年代后期。中韩建交之初,国内开设韩国语专业的高校不到10所,随着中韩两国关系的快速发展,国内高校的韩国语专业如雨后春笋迅速增加,如今开设韩国语专业的高校已超过200所。在众多韩国语专业的教师队伍中,有一部分人以韩国现代文学为专业方向或从韩国高校获得博士学位,或从延边大学、中央民族大学等高校获得博士学位后到大学任教,他们一边从事韩国语教育,一边从事韩国现代文学研究,逐渐形成了一支以韩国现代文学为研究方向的科研队伍,并已经成为中国韩国现代文学研究的中坚力量。

中韩建交20年来,中国的韩国现代文学研究取得了可喜的成就。根据《朝鲜半岛相关文献目录(1992~2005)》以及中国知网学术文献总库CNKI学术检索平台的检索结果,以及山东大学韩国学院资料室所藏韩国文学相关图书中有关韩国现代文学的研究著作及论文统计,共有学术著作7部,学术论文共计180篇,其中期刊论文143篇、硕博学位论文37篇。

学术著作有陈铉美的《困惑与冲突:当代中韩女性小说之比较》(百花洲文艺出版社,2002)、崔雄权的《朝鲜—韩国当代文学史》(昆仑出版社,2004)、金柄珉的《朝鲜—韩国文学的近代转型与比较文学》(延边大学出版社,2005)、金英今的《韩国文学简史》(南开大学出版社,2009)、赵扬的《中韩近代新小说比较研究》(世界图书出版公司,2010)。另外还有两部韩国文学译著,白乐晴的《全球化时代的文学与人:分裂体制下的韩国视角》(金正浩、郑仁甲译,中国文学出版社,1998)和金允植、金宇钟等著的《韩国现代文学史》(金香、张春植译,民族大学出版社,2000)。金柄珉和崔雄权都是延边大学从事韩国现代文学研究的资深教授,他们的著作极富原

<sup>①</sup> 沈定昌、刘大军主编《朝鲜半岛相关文献目录(1992~2005)》,辽宁民族出版社,2008。

创性，代表了当代中国韩国现代文学研究的最高水平。金英今和赵扬则是我国现代文学研究领域的中青年学者，她们的著作从各自的角度填补了国内韩国现代文学研究的空白。两部译著的原作者都是韩国文学界的权威学者，通过他们的著作，中国读者可以一窥韩国现代文学的概貌。

## 二 韩国现代文学研究论文的年度分布

研究论文的数量可以在一定程度上体现该领域研究活动的活跃程度。中韩建交 20 年来，中国的韩国现代文学研究经历了起步—发展—提高的几个阶段，从各年度研究论文的数量基本上可以看出中国韩国现代文学研究的发展过程（参见表 1）。

表 1 期刊论文年度分布情况

单位：篇

年 度	1992	1993	1994	1995	1996	1997
论文数	1	0	2	1	3	4
年 度	1998	1999	2000	2001	2002	2003
论文数	2	4	7	5	7	6
年 度	2004	2005	2006	2007	2008	2009
论文数	12	11	5	7	10	17
年 度	2010	2011	2012			
论文数	11	20	8		论文合计	143

注：2012 年的统计截至 2012 年 6 月 30 日。

从表 1 的统计不难看出，1992 年中韩建交以后，中国学者开始关注韩国现代文学研究，陆续发表研究论文。但在 2000 以前，中国有关韩国现代文学的研究论文很少，1992 ~ 1999 年的 8 年间只发表了 22 篇论文。2000 年之后，国内的韩国现代文学研究论文在数量上有了大幅提升，特别是近年来，每年发表的论文都在 10 篇以上，2011 年达到了历年最高峰 20 篇。尽管研究论文的年度分布略有起伏，但自 1992 年中韩建交以来中国韩国现代文学研究领域研究论文的数量总体上呈现出不断增长的趋势。

在中国的韩国现代文学研究队伍中，除了各高校韩国语专业的专职教师外，韩国现代文学方向的研究生已经成为一支重要的后备力量。目前，国内共有 9 所高校招收韩国语言文学方向的博士研究生，<sup>①</sup> 招收该专业硕士研究生的高校更是多达 20 余所。仅 2011 年就有 19 篇学位论文的研究方向为韩国现代文学。韩国现代文学方向学位论文主要分布在延边大学、中央民族大学、山东

<sup>①</sup> 招收韩国语言文学博士研究生的高校包括：延边大学、中央民族大学、北京大学、解放军外国语学院、复旦大学、吉林大学、山东大学、上海外国语大学、北京外国语大学等。

大学、吉林大学、中国海洋大学等院校。其中,水平较高的学位论文包括赵扬的《中韩近代新小说比较研究》(中央民族大学博士学位论文,2007)、刘艳萍的《姜敬爱与萧红小说创作之比较研究》(延边大学博士学位论文,2009)、全慧华的《〈土地〉的审美文化研究》(延边大学博士学位论文,2011)、崔英姬的《中韩家族小说比较研究》(吉林大学博士学位论文,2011)以及山东大学的韩国战后文学研究系列学位论文(共8篇)等。

### 三 韩国现代文学研究论文的主题分析

根据研究论文的研究对象,可以将韩国现代文学研究论文的主题大体上分为小说研究、诗歌研究、散文随笔研究、文学批评研究、综合研究五个类型。通过对各研究主题的统计分析,可以看出目前国内韩国现代文学研究的重点和今后有待加强的薄弱环节(参见表2)。

表2 期刊论文主题分布情况

单位:篇

研究方向	论文数量	比例(%)	研究方向	论文数量	比例(%)
小说研究	85	59	文学批评研究	26	18
诗歌研究	9	6	综合研究	21	15
散文随笔研究	2	1	合计	143	

通过表2的统计数据可以看出,目前国内韩国现代文学研究的重点在小说领域,研究论文约占期刊论文总数的59%。诗歌研究和散文随笔研究领域论文比较少,只占论文总数的7%。文学批评研究和综合研究所占比例相比小说稍弱一点,但仍在正常范围之内。

中国对韩国现代小说的研究,不仅在数量上占大多数,而且在研究水平方面也比其他研究领域要高一些。小说研究大体上可分为作家研究、作品研究和比较研究。其中,作家研究中涉及最多的作家是李光洙,<sup>①</sup>此外还涉及金东里、李箕永、洪命熹、崔曙海、韩雪野、朴泰远、朴启周、金承钰、李文烈等作家。作品研究涉及的主要作品包括洪命熹的《林巨正》<sup>②</sup>、崔仁勋的《广

① 赵恒瑾《韩国现代文学先驱:李光洙》,《怀化师专学报》1997年第1期;刘广铭《试论托尔斯泰对李光洙文学创作的影响》,《东疆学刊》1999年第4期;刘广铭《影响与接受:朝鲜作家李光洙思想探源》,《东疆学刊》2001年第3期;金芳实《李光洙文学的特色》,《国外社会科学》2003年第5期;尹允镇《李光洙前期小说的意识世界》,《黄海学术论坛》,2004;金明淑《对李光洙情爱小说的精神分析解读》,《延边大学学报(社会科学版)》2009年第4期;金明淑《论李光洙小说“情”和“理”的拉锯》,《首都师范大学学报(社会科学版)》2010年第2期。

② 金明淑《解读〈林巨正〉的对知识分子的审视——韩国现代名著研究》,《中国社会科学院研究生学报》2010年第1期;金明淑《林巨正“女性遍历”背后的文化内涵——解读朝鲜现代名著〈林巨正〉》,《延边大学学报》2010年第3期。

场》<sup>①</sup>、申相星的《回归线》<sup>②</sup>、崔仁浩的《商道》<sup>③</sup>、申京淑的《单人房》<sup>④</sup>等。中韩小说的比较研究是中国学者在韩国现代小说研究中的优势所在，这方面的论文也比较多，比较系统的研究有刘艳萍的姜敬爱与萧红比较研究系列论文<sup>⑤</sup>。

现代诗歌在韩国学术界是一个重要的研究领域，研究人员很多，研究成果也很丰富。但中国国内研究韩国现代诗歌的人很少，截至目前，以韩国现代诗歌为主题在韩国完成博士学位论文回国的留学人员只有四五个人。中韩建交 20 年来，发表的韩国现代诗歌研究论文只有 9 篇，涉及的诗人主要有金素月、李箱、李相和、辛夕汀、李陆史等。韩国现代散文随笔研究更是凤毛麟角，20 年只发表了 2 篇论文<sup>⑥</sup>。

学位论文的选题情况也基本一样。根据表 3 的统计数据可知，目前国内学位论文的选题基本都集中在小说领域，诗歌、散文领域的选题几乎处于空白状态。

表 3 学位论文主题分布情况

单位：篇					
研究方向	论文数量	研究方向	论文数量	研究方向	论文数量
小说研究	32	散文随笔研究	0	综合研究	1
诗歌研究	1	文学批评研究	3	共 计	37

从研究方法上来看，近年的学位论文很多采用中韩文学比较的研究方法，如“中韩近代新小说比较研究”“中韩家族小说比较研究”“鲁迅《狂人日记》与李光洙《无情》的比较研究”“吴永寿和沈从文小说的比较研究”等等。从研究内容方面来看，很多学位论文选择了以小说中的女性意识和女性形象为研究对象进行研究，如“韩国战后小说中的女性形象与女性意识”“凌叔华与罗惠锡作品的女性意识研究”“张洁和朴婉绪 20 世纪 80 年代女性小说中女性形象的比较”等等。

① 朴银淑 《广场与密室：论崔仁勋〈广场〉主题》，《外国文学研究》2005 年第 4 期。  
 ② 刘广铭 《试论韩国小说〈回归线〉的创作艺术》，《解放军外国语学院学报》2000 年第 1 期。  
 ③ 施扬 《魂归东方：论当代韩国作家崔仁浩的小说〈商道〉》，《当代外国文学》2005 年第 1 期。  
 ④ 曾思齐 《韩国女作家申京淑长篇小说〈单人房〉分析》，《湖北社会科学》2009 年第 10 期。  
 ⑤ 刘艳萍 《慈母与悍母——姜敬爱与萧红小说的母爱描写》，《延边大学学报》2009 年第 2 期 《杜鹃啼血，昭示不平——萧红与姜敬爱小说底层女性悲剧之比较》，《延边大学学报（社会科学版）》2009 年第 4 期 《绚丽悲壮与素雅凄婉——论萧红与姜敬爱小说的审美意蕴》，《东疆学刊》2009 年第 2 期 《主流叙事与人性书写——姜敬爱与萧红小说的主题意蕴之比较》，《东疆学刊》2010 年第 2 期 《姜敬爱与萧红小说的性别悲剧与性别意识》，《延边大学学报（社会科学版）》2010 年第 2 期 《姜敬爱与萧红小说语言描写艺术之比较》，《延边大学学报（社会科学版）》2011 年第 1 期。  
 ⑥ 许世旭 《韩中现代随笔的发达过程比较》，《西南师范大学学报》1992 年第 3 期；吴道弘 《尹炯斗和他的随笔创作》，《书屋》1996 年第 1 期。

#### 四 韩国现代文学研究论文的刊载期刊情况

由于中韩两国建交时间较短,中国的韩国现代文学研究又刚刚起步不久,在国内的外国文学界尚未产生足够的影响。因此,目前可供发表韩国现代文学研究论文的期刊很少,列入CSSCI的核心期刊就更少。据统计,中韩建交20年来发表的143篇期刊论文分别刊登在国内66种期刊上。这说明每个期刊20年来平均只刊登了2篇韩国现代文学研究论文。缺少学术期刊阵地已成为制约中国韩国现代文学研究发展的重要因素之一。

令人欣慰的是,在广大韩国现代文学研究者和有关机构的大力支持下,目前,国内已经逐步形成了韩国现代文学研究的几个学术期刊阵地。其中包括《当代韩国》、《延边大学学报》(CSSCI来源期刊)、《东疆学刊》(CSSCI来源期刊)、《中韩人文社会科学研究》(集刊)、《黄海学术论坛》(集刊)等(参见表4)。相信今后一段时期,这些期刊将继续担当支撑中国韩国现代文学研究的学术平台,我们应该继续坚持不懈地维护这些平台,发挥这些平台的作用。同时,韩国现代文学的研究者也应该积极争取在《外国文学评论》《外国文学研究》《外国文学》《国外文学》《世界文学》《外国文学动态》等外国文学类核心期刊发表论文,努力扩大韩国现代文学在国内的外国文学界的影响。

表4 韩国现代文学研究论文刊载量前五位的期刊

期刊名称	主办单位	论文数
《当代韩国》	社会科学文献出版社	29
《延边大学学报》	延边大学	18
《中韩人文社会科学》	山东大学	18
《东疆学刊》	延边大学	10
《黄海学术论坛》	山东大学	6

本文所涉及的143篇期刊论文共有84位作者。其中,发表两篇论文的作者14位,约占总数的16.6%;发表论文三篇及以上的作者11位,分别为金明淑(11篇)、刘艳萍(8篇)、文大一(8篇)、牛林杰(4篇)、刘广铭(4篇)、李光在(4篇)、金柄珉(3篇)、尹允镇(3篇)、朴忠禄(3篇)、金芳实(3篇)、金鹤哲(3篇),占总数的13%。由此可见,国内韩国现代文学的研究力量较为分散,缺乏核心力量和可持续性。

#### 五 结 论

通过本文的统计分析,大体上可以看出中国韩国现代文学研究的发展脉络。尽管起步较晚,

但发展速度很快,取得的研究成果有目共睹。韩国现代小说研究论文不仅数量多,而且质量高,特别是在中韩比较文学领域形成了一定的优势。同时,研究队伍不断扩大,形成了几个比较稳定的学术期刊阵地,为今后中国韩国现代文学研究的进一步发展奠定了坚实的基础。但统计结果也表明,在韩国现代文学研究中还存在着一些问题。

第一,韩国现代文学研究成果总量偏少。中国的韩国现代文学研究自起步期经过20年的发展,其成果总量与韩国学研究的其它领域相比相对较少,特别是缺少高质量的学术专著。另外,研究领域过于集中于小说,不少其他研究领域基本处于空白状态。第二,20年间发表3篇以上论文的作者为数不多,表明中国的韩国现代文学研究的核心研究力量仍不稳固。

当然,本研究也存在一定的局限性。首先,中国学者在韩国或中国用韩语发表的论文没有统计。其次,笔者在检索过程中不可避免会存在漏检的情况。最后,统计分析只是根据论文数量进行的,缺少对论文质量的深入分析。因此,统计数据及分析只能是在一定的误差范围内从一个侧面反映中国的韩国现代文学研究现状。

## A Review of China's Research on Korean Modern Literature since the Establishment of China-South Korea Diplomatic Relations 20 Years Ago

**Abstract** China's study on Modern Korean literature starts late, but is developing rapidly. Since the establishment of China and South Korea diplomatic relations 20 years ago, Chinese scholars in Korean modern literature studies have published more than 180 academic papers, including 37 postgraduate dissertations. In addition, the number of Chinese scholars specializing in Korean modern literature is on the increase. This paper adopts the method of literature metrology to do a statistic analysis of several aspects of China's research on Korean modern literature since the establishment of Sino-ROK diplomatic ties, such as time distribution, research topics, published journals and main authors. On the basis of reviewing the development course of Korean modern literature research in China, this paper analyzes the current situation of Korean modern literature research and points out the existing problems.

**Key Words** The Establishment of Sino-ROK Diplomatic Relations, Korean Modern Literature, Quantitative Statistics

**Authors** Niu Linjie, Professor of School of Korean Studies, Shandong University; Zhang Yitian, Graduate Student of School of Korean Studies, Shandong University.